

Maj 2020. Vejledning for censorer i skriftlig fransk fortsættersprog A, hhx.

Kære censor

Denne vejledning skal læses, inden man påbegynder evaluering af årets skriftlige eksamensbesvarelser. Vejledningen indeholder råd og vink til vurdering af eksaminandernes besvarelser:

- Overordnet
- Særligt for delprøve 1
- Særligt for delprøve 2.1
- Særligt for delprøve 2.2
- Fejltyper
- Bedømmelse
- Karakterbeskrivelser

Overordnet

Den skriftlige prøve i fransk fortsættersprog A består af to delprøver.

Bedømmelsen er en samlet helhedsvurdering af eksaminandernes besvarelse af delprøve 1 og delprøve 2 baseret på en faglig og professionel vurdering jf. de faglige mål i læreplanen.

Overordnet kan man stille disse tre nøglespørgsmål om opgavebesvarelsen: 1. Går budskabet igennem? 2. Lykkes kommunikationen? og 3. Er der sproglig konsistens i hele opgavebesvarelsen?

Det er ligeledes vigtigt at fokusere **på, både hvad eksaminanderne kan men også, hvad de ikke mestrer! Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål.** Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægtning af de enkelte dele af opgavesættet.

Jeg henviser til *Læreplanen* og *Lærerens hæfte inklusive bilag 1 og 2.*

<https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/hhx-laereplaner-2017>

Særligt for delprøve 1

Delprøve 1 uden hjælpemidler har fokus på læsefærdighed, læsestrategier, tekstforståelse, grammatisk forståelse og ordforråd samt sprogproduktion uden hjælpemidler. I delprøve 1 tager censor udgangspunkt i, at de 14 opgaver giver op til henholdsvis 2, 6, 8, 10, 15 og 16 point. Det fremgår af opgavesættet samt det vejledende retteark (*Lærerens hæfte*, bilag 2), hvor mange point, de enkelte opgaver giver.



Det er vigtigt, at bedømmelsen ikke mekaniseres, da der er behov for at lægge mærke til nuancerne. De opgaver, der tester sprogproduktion, giver op til 15 point. I disse opgaver har eksaminanderne mulighed for at vise et særligt sprogligt overblik og grammatisk forståelse, hvilket har betydning for vurderingen. Opgaverne med fri skriftlig tekstproduktion tester eleverne både i den sproglige og den indholdsmæssige dimension. Sprogligt lægges der vægt på grammatisk overblik, styr på ordklasser, basale ord, udtryk og vendinger samt varieret ordforråd. Mestring af sproget såsom sprogligt og grammatisk overblik i opgaver med fri tekstproduktion (kongruens, pronominer, verbalperifraser, konjunktiv, etc.) tæller positivt i vurderingen. Indholdsmæssigt lægges der vægt på, at opgaven besvares i overensstemmelse med instruksen, og der er forskel på *skriv en dialog*, *begrund en titel* og *fortæl historien bag billedet*. Således skal tekstproduktionen have relevans for opgaven. Godt sprog er ikke nok i sig selv. Dog forventes sprogproduktion i delprøve 1 uden hjælpemidler ikke at være på niveau med sprogproduktion i delprøve 2 med hjælpemidler.

Det skal understreges, at de karakterer, som bedømmerne skal give, ikke alene er resultat af en pointsammentælling, men en helhedsvurdering af hver enkelt besvarelse.

Særligt for delprøve 2.1

I delprøve 2.1 er der fokus på tekstforståelse og sprogproduktion med hjælpemidler samt anvendelse af genretræk i egen tekst. Tilladelsen til at benytte alle hjælpemidler (undtagen kontakt med omverdenen og brug af internettet) bevirker, at eksaminanderne også prøves i, om de kan anvende fx ordbøger, grammatikker og noter på en hensigtsmæssig måde.

Vigtige parametre 1. Går budskabet igennem? 2. Lykkes kommunikationen? og 3. Er genren genkendelig i forhold til indhold? 4. Er der sproglig konsistens?

I delprøve 2.1 lægges der vægt på om

- **Genren er genkendelig**
Eksaminanden skal demonstrere elementær fornemmelse for genrens karakteristika. Det forventes, at eksaminanden anvender flere af kravene til en given genre. Genren skal specielt være genkendelig i forhold til afsender- og modtagerforhold, stilleje og sproglig tone. Der er ikke konkrete krav til layout.
- **Tekstmaterialet inddrages**
Tekst A fra delprøve 1 er i centrum for opgaven og skal inddrages i besvarelsen. Derudover **skal** én eller flere af teksterne fra delprøve 2 inddrages. Yderligere **kan** eksaminanden inddrage én eller flere af teksterne B, C og D. At inddrage betyder i den sammenhæng, at eksaminanden viser, at han eller hun har forstået teksten, og kan relatere til den. De anvendte tekster fra prøvesættet skal dokumenteres i fodnote eller parentes jf. *Lærerenes hæfte*.
- **Indholdet er i overensstemmelse med opgaveinstruksen**
Er opgaven besvaret? Har eksaminanden fulgt instruksen?
Har eksaminanden minimum skrevet det rette antal ord?
Et for lille antal ord tæller negativt i bedømmelsen (mindre end - 10%). Afskrift og formuleringer fra tekstforlæg, gentagelser, citater og kildehenvisninger tæller ikke med i antallet af ord.
- **Der er sproglig konsistens og sproglig ensartethed i besvarelsen.**



- Sproget er flydende, varieret, forståeligt og overvejende korrekt.

Særligt for delprøve 2.2

I delprøve 2.2 lægges der vægt på at

- eleverne benytter relevant merkantilt sprog og relevant formalia
- instruksen følges
- budskabet går igennem
- der er relevant sprogtone og stilleje
- der er korrekt antal ord

Fejltyper

Ubetydelige fejl

Enkelte stave- og accentfejl har ingen indflydelse på helhedsvurderingen af en besvarelse. Grammatiske fejl, der kun optræder en enkelt eller et par gange, er ikke afgørende, hvis eksaminanden i øvrigt behersker det pågældende grammatiske område. Det samme gælder fejl i ordforråd og tegnsætning.

Egentlige fejl

Det anses som egentlige fejl, hvis en besvarelse har flere fejl inden for følgende emner:

Sammentrækning og elision, bøjning af regelmæssige og almindeligt brugte verber, reflexive verber og brug af hjælpeverber, kongruens, artikelbrug, genitiv, almindelige regler for adjektivets syntaks, personlige pronominer, adjektiviske og substantiviske demonstrativer, adjektiviske possessive pronominer, nægtelser, elementær ordstilling, almindelige bisætningsindledere, almindelig brug af konjunktiv efter fx udtryk for følelse, vurdering og vilje, benægtede menings- og ytringsverber samt efter *pour que* og *avant que*.

Alvorlige fejl

Meningsforstyrrende fejl og fejl der viser manglende forståelse af ordklasser og deres funktion i en sætning, danismer og passager hvor sproget er uforståeligt eller usammenhængende. Misforståelse af teksten er ligeledes en alvorlig fejl. Det anses ligeledes for en alvorlig fejl, hvis sproget ikke er konsistent, og teksten derfor utilsigtet springer i stilleje.

Bedømmelse

Hvordan er det sproglige niveau?

- En karakteristik af sproget med hensyn til blandt andet sproglig korrekthed, variation af ordforråd og syntaktiske konstruktioner.
- Parafrase tæller ikke positivt og tæller ikke med i antallet af ord.
- Både fluency og korrekthed i detaljen vægtes højt. En enkeltstående sproglig fejl anses ikke som alvorlig, hvorimod konsekvent mangel på grammatisk, syntaktisk og morfologisk forståelse tæller ned.

Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål. Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægning af de enkelte dele af opgavesættet.



Karakterbeskrivelser, skriftlig prøve

Karakter	Betegnelse	Beskrivelse
12	Fremragende	<p>Den skriftlige fremstilling er flydende og velstruktureret med et nuanceret og varieret ordforråd. Eleven viser sikkerhed i idiomatik, morfologi og syntaks med fortrinsvis uvæsentlige fejl. Indholdet viser en indgående forståelse af tekstmaterialet. Besvarelsen er udførlig og nuanceret og inddrager stort set alle relevante aspekter.</p> <p>Indholdet viser en indgående tekstforståelse på flere niveauer samt genrebevidsthed.</p> <p>Besvarelsen er udførlig og inddrager stort set alle relevante aspekter og demonstrerer elevens interkulturelle kompetence i det omfang, opgaven lægger op til det.</p>
7	Godt	<p>Den skriftlige fremstilling er sammenhængende og med et godt ordforråd. Eleven viser rimelig sikkerhed i idiomatik, morfologi og syntaks, med en del fejl, som dog ikke forstyrrer kommunikationen. Indholdet viser en overvejende god forståelse af tekstmaterialet.</p> <p>Eleven inddrager mange, men ikke alle relevante aspekter i sin besvarelse.</p>
02	Tilstrækkeligt	<p>Den skriftlige fremstilling er noget usammenhængende, men gennemgående forståelig. Sproget mangler præcision, og der forekommer flere alvorlige fejl.</p> <p>Indholdet viser, at tekstmaterialet og emne i det væsentlige er forstået. Eleven inddrager i tilstrækkeligt omfang relevante aspekter i sin besvarelse.</p>

Jeg ønsker jer rigtig god arbejdslyst og ser frem til at se jer virtuelt på censormødet.



**MINISTERIET FOR
BØRN, UNDERVISNING
OG LIGESTILLING**

Med venlig hilsen

Tine Brandt

Fagkonsulent

Direkte tlf.: +45 33 92 53 20

E-mail: Tine.Brandt@stukuvn.dk

